L.10.157/2/V.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

VIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de lation, première chambre des ons, saisi par le Ministre ntérieur, le 2 août 1967, demande d'avis sur un projet té royal "portant fusion des es de Anzegem et brechtegem", a donné le 7 967 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, de 2e augustus 1967 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende samenvoeging van de gemeenten Anzegem en Gijzelbrechtegem", heeft de 7e augustus 1967 het volgend advies gegeven :

Dans la version française, à l'alinéa 3 du préambule, il y a lieu d'écrire :

"Vu les avis émis par les conseils communaux de ...".

A l'article 4, alinéa 2, il faut écrire "dans" au lieu de "endéans" et "les périodes à fixer par le Roi", au lieu de "celles à fixer par le Roi".

A l'article 6, alinéa 3, il est préférable d'écrire dans la version française : "... des listes en vigueur des électeurs communaux ...".

A l'article 14, les mots "totale ou partielle" doivent être omis. Les opérations électorales forment un tout indivisible et ne peuvent être annulées partiellement (arrêts Elections communales de Woluwe-Saint-Lambert, n° 2432, du 7 mai 1953, et de Hoevenen, n° 11.078, du 26 février 1965).

A l'article 15, alinéa 2, il y a lieu d'écrire : "... du procès-verbal de cette réunion".

Pour le cas où des problèmes de personnel se poseraient, il serait utile de compléter le projet par un texte analogue à celui de l'article 28 de la loi du 31 décembre 1964.

In de Franse versie van de aanhef, derde lid, leze men :

"Vu les avis émis par les conseils communaux de ...".

In artikel 4, tweede lid, schrijve men "... de in het vorige lid bedoelde commissie hebben plaats binnen de tijdvakken bepaald bij ...".

In artikel 6, derde lid, Franse versie, schrijve men "... des listes en vigueur ...".

In artikel 14 moeten de woorden "gehele of gedeeltelijke" vervallen. Kiesverrichtingen vormen een ondeelbaar geheel en kunnen niet gedeeltelijk worden vernietigd (arresten gemeenteverkiezingen Sint-Lambrechts-Woluwe,nr. 2432, 7 mei 1953, en Hoevenen, nr. 11.078, 2 februari 1965).

In artikel 15, tweede lid, schrijve men "... van het proces-verbaal van deze vergadering".

Voor het geval dat zich personeelsmoeilijkheden mochten voordoen, ware het geraden het ontwerp aan te vullen met een tekst naar het voorbeeld van artikel 28 van de wet van 31 december 1964.

La chambre était composée de

Monsieur : de Heer :	G. HOLOYE,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
Madame : Mevrouw : Messieurs : de Heren :	G. CISELET,	conseillers d'Etat,	
	G. BAETEMAN,	staatsraden,	
	G. VAN HECKE,	assesseurs de la section de législation,	
	G. ARONSTEIN,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	M. JACQUEMIJN,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. BAETEMAN.

Le rapport a été présenté par M. M. DUMONT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. BAETEMAN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. DUMONT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) M. JACQUEMIJN.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) G. HOLOYE.